

## Lamentaciones

### *Jeremías quichoquili altepet Jerusalén*

<sup>1</sup> Tahuel iseltitzi mocajtoc Jerusalén, ayecmo eltoc quej achtohui quema temitoya ica masehualme. Ni altepet cati quinnahuatiyaya miyac pilaltepertzitzi, ama nesi quej se sihuat cati icnotzi. Achtohui ni altepet eliyaya nelía yejectzi quej iichpoca se tanahuatijquet, pero ama eltoc quej se tequipanojquet cati quitequipanoltíaj ica tequit cati tahuel ohui.

<sup>2</sup> Seyohual Jerusalén ehuan tahuel chocaj quej se ichpocat cati tzajtzi huan temo iixayo. Chocaj quej se ahuilnenca sihuat cati quinpixqui miyac tacame cati quiicneliyayaj, pero teipa ayecmo aqui mocahua para quiyoltalis. Quicajtejtoque nochi ihuampoyohua. Quej nopa nojquiya nochi talme cati eliyayaj ihuampoyohua ni altepet Jerusalén. Ama quicajcayajtoque huan mochijtoque icualancaitacahua.

<sup>3</sup> Tali Judá ehuan ama taijyohuíaj campa hueli ipan sequinoc talme. Amo huelij mosiyajquetzaj pampa quintantoque cati quintemojtinemiyayaj. Quena, quintzquitoque huan quihuicatoque huan ayecmo quimatij taya quichihuase para momanahuse.

<sup>4</sup> Tatzitzicatoc nochi ojti cati calaqui ipan ni tepet Sion. Ayecmo aqui itztoc para hualas ipan ilhuit. Ipuertas campa calaqui ipan itepa ni altepet

tatzitzicatoc. Nochi totajtzitzi chocaj. Nochi ich-pocame quinhuicatoque. Cati mocajtoque ipan Jerusalén taniel mocuesohuaj.

<sup>5</sup> Inincualancaitacahua Jerusalén ehuaní ama mochijtoque inintecohua. Moricojchijtoque ica cati quipixtoyaj. Quena, TOTECO quitatzacuilitj-toc ni altepet huan nochi cati ehuaní nica pampa miyac tajtacolchijtoque. TOTECO quincahuilitjtoc inincualancaitacahua ma quinhuicaca inincone-hua hasta seyoc tali.

<sup>6</sup> Quisosolojtoque nochi iyejca ni hueyi altepet ipan tepet Sion huan ayecmo nesi. Cati tanahuatiyayaj ipan ni altepet, ama mayantine-mij quej masame cati quitemojtinemij sacat. Pano siyajtoque hasta san moicxihuahuatatzaj quej masame cati ayecmo hueli cholohuaj ten inintapejcahua.

<sup>7</sup> Masque noja titaijyohuíaj nica huan ayecmo onca tochajchaj, tiquelnamiqij nopa tamanti pajpatiyo cati tijpixtoyaj huejcajqúya. Pero quema tihuetzque inimaco tocualancaitacahua, amo aquí hualajqui techpalehuico. Quema tocualancaitacahua tiJerusalén ehuaní quiitaque quenicatza mocajqui ni altepet, san toca huetzcaque.

<sup>8</sup> Tojuanti cati tiehuani Jerusalén nelía titajta-colchijtoque huan yeca nochi techcualancaitaj. Cati quitepanitayayaj ni altepet, ama quihuejca-majcahuaj. Tocualancaitacahua quiitztoque ni altepet quej se sihuat xolotic cati choca huan moicancuepa ica pinahualisti.

<sup>9</sup> Tiitztoque quej se ahuilnenca sihuat cati quiipiya icuex soquiyo ica itajtacol. Quej cati

ahuilnemiayaj, masehualme cati nica ehuyayaj amo moilhuijque taya ininpantisquía. Amo momocuitahuijque huan yeca ama huetztoc toaltepe huan amo aqui itztoc para techyoltalis.

“TOTECO, xiquita quenicatza techpinahualtijtoque huan quenicatza mohueyimatij tocualancaitacahua. <sup>10</sup> Tocualancaitacahua moaxcatijtoque cati tahuel ipati ipan toaltepe. Tiquitztoque quenicatza calajque ipan motiopa. Calactoque seyoc tali ehuan cati amo mitzixmatij, TOTECO. Calactoque campa ta tiquijto amo hueli calaquise.”

<sup>11</sup> “TOTECO, nochi tojuanti cati timocajtoque ipan Jerusalén tichocaj huan tijtemojtinemij tacualisti. Cati ipati cati mocahuayaya tomaco tijpatatoque ica tacualisti para noja huelis tiitztose. Xijtachili, TOTECO, quenicatza timocajtoque. Xijtachili quenicatza nochi quihuihuiitaj ni moaltepe.”

<sup>12</sup> “Amojuanti cati anyohuij ipan ojti, ximoquetzaca huan ximoilhuica sinta onca seyoc tatzacuiliti quej cati tijpixtoque. Nelía chicahuac cati techchihuilijtoc TOTECO. Techtitanili ni taijyohuilisti pampa cualanqui tohuaya.

<sup>13</sup> “Eltoc quej TOTECO quititanqui ten huejcapa se tatzacuiliti cati eltoc quej se tit cati ajsitoc hasta ipan nochi toomiyo. Quisencajqui se taquetzti para toicxihua para ma timocuepaca ten totajtacolhua. Tijmatij techtahuelcajtoc. Titapolohuaj talojtztzi.

<sup>14</sup> “TOTECO quiilpitoc nochi totajtacolhua toquechta. Quichijtoc quej quinchihua nopa torojme cati quinilpilía se cuahuit ininquechta toro-

jme para taxahuase huan quihuica nopa lazo imaco. Quena, TOTECO techtalijtoc totajtacolhua toquehta quej se tamamali huan quitelijtoc nopa lazo inimaco tocualancaitacahua. Quichijtoc para tamis tofuerza. Toteco techtalijtoc inimaco masehualme cati tetique para techtaxahualtise huan amo hueli timotojtomase.

<sup>15</sup> “Toteco quintzontamiltijtoc nochi tacame cati más tetique ipan toaltepe. Quichijqui ma hualaca cati quinmictijtoque totelpocahua. Toteco ipan moquejquetztoc tiJerusalén ehuan quej se ipan moquejquetza xocomecat itajca para quiquixtilis iayo. Achtohuiya nica total Judá nesiyaya quej se yejectzi ichpocat cati ayemo aqui quinojnotztoc.

<sup>16</sup> “Tahuel tichocaj pampa hualajtoc nochi ni fiero tamanti ten topantis. Toixteyol temitoc ica toixayo huan amo aqui techyoltalía. Amo aqui techyolchicahua. Nochi cati timocajtoque ipan toaltepe tiitztoque quej tiicnotzitzo pampa techtanque tocualancaitacahua.”

<sup>17</sup> Tojuanti cati tiitztoque ipan altepet Jerusalén timomatananj para ajquiya techpalehuis, pero amo aqui techyoltalía. TOTECO tanahuatijtoc para nopa talme cati techyahualojtoque ma mochihuaca tocualancaitacahua. Quiijtojtoc nochi ma techitaca tiJerusalén ehuan quej se tamanti cati quiiijyaj.

<sup>18</sup> “Pero TOTECO quichihua cati xitahuac pampa tojuanti cati tiehuani nica amo tijchijtoque cati technahuatijtoc. Nochi cati anehuani ipan pilaltepetzitzi techtacaquilica, xiquitaca quenicatza titaijyohuíaj. Totelpocahua huan toichpocahua quinhuicaque.

19 “Quej se ahuilnenca sihuat quintemohua nopa tacame cati quicneliyayaj huan amo hueli quinpantía pampa quicajcayajtoque, quej nopa techajcayajtoc totajtacolhua. Ama nochi tototajtzitzi huan huehue tacame ya mijque ica mayanti nica ipan altepet. Quitemojtinemiyayaj tacualisti para noja huelosquíaj itztosquíaj, pero amo quipantijque.”

20 “TOTECO, xijtachili quenicatza timocuesohuaj. Tijmatij quenicatza toyolo tzayanisnequi. Huihuipica noijti quema nimoilhuía quenicatza timohuejcamajcajtoque. Calteno temictíaj ica macheta. Nica calijtic miquilisti techchiya.

21 “Ne masehualme quicaquij quenicatza titahuejchihuaj, pero amo aquí itztoc para techyoltalis. Nochi tocualancaitacahua campa hueli quimatij ten topantitoc. Paquij ica cati ta, TOTECO, techchiuilijtoc. Ma huala nopa tonali cati tiquijtojtoc para hualas huan ma ininpanti quej tojuanti topantitoc.

22 “Xijtachili ta nochi nopa tamanti cati fiero injuanti quichijtoque. Xiquinchiuili quej quinamiqui por inintajtacolhua nojquiya, quej techchijtoc por totajtacolhua. Tahuel tichocaj tiJerusalén ehuaní. Tijmatij titapolose.”

## 2

*Toteco cualanqui pampa israelitame tajtacolchijtoque*

1 Toteco quipachojtoc Jerusalén ica ihueyi cualancayo cati eltoc quej se hueyi mixti. Quisosolojtoc nopa altepet cati más yejyectzi ipan

tali Israel. Eltoc quej quimajcajtoc Jerusalén ten ilhuicacti hasta talchi. Pampa tahuel cualantoc Toteco, yon amo quitasojtatoc itiopa.

<sup>2</sup> Toteco quisosolo nochi tochajchaj tiisraelitame\*. Ica se talojtzi ica icualancayo quixitini nochi tepancalme cati más cuali tasencahuali para ipan timomanahuisquíaj. Talchi huetztoc nochi cati eltoya ipan Jerusalén, nopa altepet más yejyectzi ipan tali Judá. Quitamiltijtoc inintanahuatilhua cati eliyayaj tanahuatiani nica huan quinpinahualtijtoc.

<sup>3</sup> Quema tahuel cualanqui Toteco, techquixtili nochi tochicahualis tiisraelitame. Techquixtili imax cati techmocuitahuiyaya ten tocualancaitacahua huan quincahuilijtoc ma techtanica. Icialancayo quej se hueyi tit hualajtoc para quixitiniqui campa mocahuayayaj totanahuatijcahua ipan tali Israel.

<sup>4</sup> Quej se tocualancaitaca cati quicualtali icuahuitol huan techcoco, Toteco quisemantoc nochi cati quiitac yejyectzi. Quej se tit, icualancayo ajsic hasta tocalijtic tojuanti cati tiitztoyaj ipan ni yejyectzi Jerusalén.

<sup>5</sup> Toteco quichijqui quej elisquía se tocualancaitaca. Techzontamiltijtoc tiisraelitame. Quinsosolojtoc totequicalhua cati eliyayaj cuajcualtzi. Quintahuiso nochi nopa huejcapantique tepancalme cati tasencahuali nelcuali para ipan timomanahuisquíaj. Tahuel quimiyaquilijtoc totequipachol tojuanti cati tiehuani ipan ni altepet cati más yejyectzi eliyaya ten nochi ipan tali Judá.

---

\* 2:2 2:2 Tiiixhuihua Jacob o Israel.

<sup>6</sup> Quisemantoc ichaj quej se xajcali ipan mili. Quena, quisosolo itiopa campa timosentiliyayaj. TOTECO quichijqui ma tiquelcahuaca nopa ilhuit huan nopa tonali quema timosiyajquetzayayaj para ayecmo ma timoilhuica ten ya nopa. Ica icualancayo quinhuejcamajcajtoc totanahuatijcahua inihuaya totajtztzi.

<sup>7</sup> Toteco quitahuelcajtoc itaixpa campa tijmacayayaj tacajcahualisti. Amo quinequi quiiitas itiopa. Quitemactilijtoc inimaco tocualancaitacahua nopa tepamit cati quitzactoyaya ni altepet. Seyoc tali ehuan cati amo quitepanitaj TOTECO tahuejchihuaj ipan itiopa. Caquisti quej elisquía tiisraelitame tipaquij para titaixpiyaj ipan se ilhuit, pero amo cana.

<sup>8</sup> TOTECO moilhui para quisosolos ni altepet Jerusalén cati eliyaya yejyectzi. Quisencajqui quenicatza quisosolosquía huan quichijqui. Huan quema hualajque tocualancaitacahua ica ininchicahualis, itepa Jerusalén cati techmanahuiyaya huetzqui tatzinta.

<sup>9</sup> Ama ni altepet amo quiyiya puertas ipan itepa huan itepa cati quiyahualojtoya, san tapojtoc mocahua. Tohueyi tanahuatijca huan cati quipalehuiyayaj ipan itequi itztoque ipan sequinoc talme. Nozona amo onca itanahuatilhua TOTECO. Tajtolpanextiani nozona amo quiselíaj camanali ipan tanextili para ma tayolmelahuaca.

<sup>10</sup> Nopa tayacanani ipan altepet Jerusalén motzontaltemíaj huan moyoyontíaj ica cati fiero para quinextise inintequipachol. Mosehuíaj talchi huan amo moliníaj. Telpocame ten Jerusalén mohuijtzomaj talchi ica pinahualisti.

11 Noixteyol siyajtoc pampa tahuel nichocatot. Nelía nimocuesohua. Nijmati tzayanis noyolo quema niquita para mocahua semantoc ni yejectzi altepet. Huan quema niquinita coneme huan pilconetzitzi cati noja chichij apismiquij callejtípa, amo hueli niqijyohuía.

12 Nopa coneme quintatzintoquilíaj ininanahua: “¿Canque eltoc pantzi huan xocomecat iayo para tijcuase?” Teipa huetzij mictoque ojtípa. Imaco ininana mijyocuilíaj huan tamij.

13 ¿Taya huelis nimechilhuis, anJerusalén ehuaní, para anmoyoltalise? Amo quema niqiztoc se tasosololisti quej ni. Techcocojtoque huejcata hasta quej ihuejcatanca nopa hueyi at. ¿Ajquiya huelis quichicahuas toaltepe?

14 Nopa tajtolpanextiani istacatique ica cati quiitayayaj ipan tanextili. Quiijtojque amo teno topantis masque nochí san ten hueli tijchihuase. Amo quipanextijque tetajtacolhua para quitilquetztosquíaj huan amo monectosquía quinhuicatosquíaj huejca para taijyohuise pampa miyac tajtacolchijtoyaj. San teilhuijque tamanti cati amo melahuac huan quinchijque ma quineltocaca para nochí eltoya cuali ica TOTECO.

15 Nochí cati yahuij ipan ojti huan quiitaj Jerusalén, momatatziníaj ica paquilisti para techhuihuiitase. Quiquisij huan motzonojoliníaj huan toca huetzcaj por cati ipanti ni yejectzi altepet Jerusalén. Quiijtohuaj: “¿Ya ni nopa altepet cati quiijtohuayayaj para cati más yejectzi ipan nochí taltipacti?”



16 Ama nochi tocualancaitacahua toca camanaltij huan quimahuispolohuaj toaltepe pampa sosolijtoc. Motanhuehuechotzaj ica paquilisti. Quiijtohuaj: “Ya ni nopa tonali cati tijchiyayayaj. Huan ama, quena, tiquitaque.”

17 TOTECO quichijqui cati moilhuijtoya para quichihuas. Tantoc cati quiijto icamanal cati techilhui hasta huejcajquiya. Quiijtojtoya para techsemanasquía sinta tijtahuelcahuasquíaj, huan quena, tasosolojtoc huan amo techtapojpolhui. Quicahuilijtoc ma toca huetzcaca tocualancaitacahua. Quinmacac hueyi chichahualisti.

18 Nochi masehualme ipan ni altepet ma quitajtanica TOTECO para ma techpalehui. “Quena, nochi amojuanti xichocaca tayohua huan tonaya hasta toixayo mochihuas se hueyat iixpa. Ma amo mosiyajquetza toixteyol, ma senchocato.

19 “Ximijquehua ica tayohua huan xitahuejchihuaca. Sesen nahui horas quema mopata nopa tachixquet ipan nopa huejcapantic tepancali, sempa xichocaca quej nochi quichihuayayaj achtohuiya.”

20 “Xijtachili, TOTECO, nochi cati techchihuilijtoc timomasehualhua. ¿Tiquita cuali para tename monequi quincuase ininpilconehua cati noja chichij? ¿Tiquita cuali para quinmictise totajtzitzi huan tajtolpanextiani ipan motiopa?

21 “Xijtachili inintacayo telpocame huan huehuentzitzi cati tepejtoque oojtipa. Totelpocahua huan toichpocahua quinmictijtoque ica macheta.

Ipan nopa tonali quema ticualaniyaya ica tojuanti, tiquinmicti. Tiquinmicti huan amo tiqin-tapojpolhui.

<sup>22</sup> “Tijchijtoc ma hualaca tacame cati fiero ten campa hueli, quej hualasquíaj ipan se ilhuit. Ipan nopa tonali quema ticualantoya ica tojuanti, amo aqui huelqui momanahuis para itztos. Nocone-hua cati niqiniscalti huan niqinmocuitahui, tocualancaitacahua quinmictijque.”

### 3

#### *Jeremías motemachi ipan Toteco cati temachtí*

<sup>1</sup> Na se nitacat cati niquitztoc nopa taijyohuilisti cati huala quema techmaquilijtoc TOTECO ica cualanti. <sup>2</sup> Techyacantoc TOTECO campa tzintayohuilot. Techchijtoc ma ninejnemi ipan ojti cati amo quiapiya yon quentzi taahuili. <sup>3</sup> Ayecmo techcualita. Tonaya huan tayohua techhuite-quiyaya talojtzitzi.

<sup>4</sup> Hasta quihuehuejtilijtoc nonacayo huan nocuetaxo. Quipojpostectoc noomiyo. <sup>5</sup> Quej se tatzacti TOTECO techyahualojtoc ica tequipacholi huan taijyohuilisti. <sup>6</sup> Quichijqui ma niütztoc ipan tzintayohuilot quej se cati huejcajquiya mijqui.

<sup>7</sup> Eltoc quej TOTECO techzajtzejqui ica se tatzacti cati amo quiapiya canque niquisas huan techtatacatzo ica cadenas. <sup>8</sup> Masque nijtzejtzilía ma techpalehuiqui, amo techtacaquilía. <sup>9</sup> Techojtzejqui ica teme cati amo hueli nipano iixco. Huan quichijtoc ijilacatztic noojhui.

<sup>10</sup> Na niquita para yaya itztoc quej se león cati motatijtoc huan quej se oso cati quinequi

techitzquis. <sup>11</sup> Techhuahuatatzqui ten nopa ojti huan techcocototzqui huan quichijtoc ma nimaj-majcamiqui. <sup>12</sup> Quihuilpachojtoc icuahuitol huan techmelaitac para techajsis icuatamin.

<sup>13</sup> Nopa cuataminti cati techquechili TOTECO calajqui nel huejcata ipan noyolo. <sup>14</sup> Hasta noteixmatcahua noca huetzcaj. Techhuihuiitaj huan huicaj ten na talojtitzti. <sup>15</sup> TOTECO techmacatoc miyac tequipacholi. Eltoc quej techmacatoc se tamanti ma niqui cati tahuel chichic.

<sup>16</sup> Techixtapachtahuiso huan nimotancoch tatapatzqui hasta quichijqui ma nijtanquechi cati elqui quej piltetzitzi. <sup>17</sup> Na ayecmo nijpiya yolpaquili. Niquelcajtoc quenicatza quimati se cati paqui. <sup>18</sup> Huan niquijto: “Ayecmo temachti. Tantinemi nochi nochicahualis. Tantinemi para nimotemachis ipan TOTECO.”

<sup>19</sup> Nochipa niquelnamictos notequipachol huan notaijyohuilis cati techchihuili. Noseltitzi nimomati. San cati chichic nijyecohua nocamaco. <sup>20</sup> Amo quema niquelcahuas ni xihuit cati tahuel ohui. Nijmati nimocuesojtinemis para nochipa. <sup>21</sup> Pero se tamanti nijnequi niquelnamictos huan ica ni sempa nimotemachis ipan TOTECO.

<sup>22</sup> Iteicnelilis TOTECO amo quema tamis. Pampa hueyi iyolo ica tojuanti, amo techtamitzontamiltitoc. <sup>23</sup> Se ijnaloc moyancuilía iteicnelilis. Nelía temachti TOTECO. <sup>24</sup> Pero nimoyolihui: “San TOTECO nijpiya, yeca ipan ya nimotemachis.”

<sup>25</sup> Nelía cuali TOTECO quinchihuilía cati ipan motemachíaj. Quena, cuali iyolo ica cati quite-mohuaj. <sup>26</sup> Monequi timotemachise huan amo

timolinise iixpa. Ma san tijchiyase para ya ma techmaquixti. <sup>27</sup> Quema ayemo motacachijtoc, se telpocat monequi quincahuilis sequinoc para quixitahuase para quichihuas ipaquilis TOTECO.

<sup>28</sup> Ma mosehui iseltitzi huan ma amo molini iixpa Toteco Dios. Ma quimati para yaya Dios cati quipiya tanahuatili ica ya. <sup>29</sup> Ma moicnonequi hasta mohuijtzomas talchi huan huelis quej nopa noja quitapojpolhuis. <sup>30</sup> Ma quinextili icampa cati quimacacnequi. Ma quiseli cati quuijtohuaj nochi cati quinequij quimahuispolose.

<sup>31</sup> Pampa Toteco Dios amo techtahuelcahuas para nochipa. <sup>32</sup> Masque yaya tetaijyohuiltía, nojquiya quipiyas iyolo ica tojuanti pampa ite-icnelilis nelía hueyi. <sup>33</sup> Melahuac amo inel-paquilis techtaijyohuiltía huan techtequipachol-maca timasehualme.

<sup>34</sup> Pero cati eliyayaj totayacancahua fiero quinchihuiiyayaj cati tzactoyaj ipan total. <sup>35</sup> Amo quintajtolsencahuayayaj xitahuac que monejqui iixpa Toteco Cati Más Hueyi. <sup>36</sup> Amo tecahuiiyayaj ma quuijtoca iixpa nopa juez cati nelía pano quej Toteco Dios quinmacatoc tanahuatili ma quichihuaca. Huan yaya tahuel amo quipacti cati quichihuayayaj huan yeca monejqui quintatzacuulti.

<sup>37</sup> Pampa sinta Toteco Dios amo quimacas caqui-huili, amo aqui huelis techchihuilis cati fiero moilhuijtoc techchihuilis. Cati topanti, pano pampa yaya tanahuatijtoc ma pano. <sup>38</sup> Quena, Toteco Cati Más Hueyi quuijtohua ma huala cati cuali quej cati amo cuali. <sup>39</sup> Pero timasehualme pano

titajtacolchijtoque, huajca ¿para ten tijtaijilhuáj Toteco quema techajsi cati quinamiqui?

<sup>40</sup> Ma tiquitaca nopa fiero ojti cati ipan tinejnemij huan ma timoilhuica toyoltipa para ten quej nopa tijchijtoque. Huan sempa ma timocuepaca ica Toteco Dios. <sup>41</sup> Ma timoyoltananaca huan ma timomatananaca para timotatajtise iixpa Toteco Dios cati itztoc ilhuicac. Ma tijnextilica cati fiero eltoc topani huan cati fiero tijchijtoque. Xiquilhuica: <sup>42</sup> “Tojuanti titajtacolchijtoque huan timosisinijtoque moixpa. Huan ta ayemo techtapojpolhuijtoc.”

<sup>43</sup> Eltoc quej Toteco Dios techyahualojtoc ica icualancayo, huan noja techtepotztocatihuala. Noja techmictijtinemi huan amo techtapojpolhuijtoc. <sup>44</sup> Hasta nijmati para moyahualojtoc ica se mixti para amo huelis quicaquis cati tijtajtaníaj. <sup>45</sup> Techpinahualtijtoc iniixpa nochi masehualme.

<sup>46</sup> Nochi tocualancaitacahua techtaijilhuáj. <sup>47</sup> Campa hueli onca majmajti, taquetzti, huan tasosololisti. Toseltitzitzi timomatij tiisraelitame. <sup>48</sup> Noixayo temo quej se atajti pampa quisosolojtoque ni altepet cati tiquicneliyayaj.

<sup>49</sup> Nichoca huan amo hueli nimoyoltalía pampa amo aqui hueli quichihuas sempa quej achtohuiya. <sup>50</sup> Amo aqui huelis techpalehuis hasta TOTEKO techtachilis ten ilhuicac huan techta-caquilis. <sup>51</sup> Techcocohua miyac noyolo ica cati niquita inin pantitoc ichpocame ten toaltepe.

<sup>52</sup> Masque amo teno nijchijtoc, nocualancaitacahua techtemojtinenque huan techtaquechilijque

quej se nitotot. <sup>53</sup>Noja niyoltoc techaltojque ipan se ostot, huan ica se tet quiixtzajque. <sup>54</sup>Nopa at techatzonpolihuilti huan nimoilhui: “Ya nimitznotzqui.”

<sup>55</sup>“Huan nimitznotzqui, TOTECO, ten itzinta nopa ostot cati más huejcata. <sup>56</sup>Niquijto: ‘Xitacaquili notoscac. Amo xijtzacua monacas para amo tijcaquis quema nimitztajtanía techpalehuiqui.’ <sup>57</sup>Huan ta, Toteco Dios, ipan nopa tonali quema nimitznotzqui, tihualajqui huan techilhui: ‘Amo ximajmahui.’

<sup>58</sup>“Toteco Dios, ta techmanahuía iniixpa masehualme. Tijmaquixtía nonemilis. <sup>59</sup>TOTECO, tiqiztzcoc quenicatza nitaijyohuíá pampa amo techchihuilíaj cati xitahuac. Ta tijuez, xitatajtolsencahua xitahuac. <sup>60</sup>Tiqiztzcoc nochí cati nocualancaitacahua quisencahuaj para techchihuilise.

<sup>61</sup>“TOTECO, tijcactoc quenicatza techmahuispolohuaj huan quisencahuaj quenicatza huelis techpolose. <sup>62</sup>Tijcactoc inincamanal cati talojtzi quiijtohuaj nocualancaitacahua huan quenicatza moichtacacamanalhuíaj ten na. <sup>63</sup>Tijmati masque cati hueli tequit quichihuaj, injuanti san noca huetzcaj.

<sup>64</sup>“TOTECO, xiquincuepili quej cati amo cuali quichijtoque. <sup>65</sup>Xiquinyoltetili huan xiquintelchihua. <sup>66</sup>Xiquintepotztoca ica miyac cualanti huan xiquintzontamilti. Ma polihuica ten ni taltipacti para ayecmo itztose tatzinta ilhuicac.”

*Tanqui icualancayo TOTECO ihuaya Jerusalén ehuaní*

<sup>1</sup> Campa hueli tepejtoc tepayaxti ten itepa tiopamit cati achtohuiya quipixqui miyac oro. Ama nopa oro cati mocahua ya yayahuixtoc huan ayecmo petani.

<sup>2</sup> Huan toconehua cati tiquinicneliyayaj huan tiquinitayayaj para más ininpati que oro, tocualancaitacahua quinchijtoque quej amo teno ininpati. Quinchihuilijqe quej elisquía soqui chachapali cati quichijtoc se soquichijquet.

<sup>3</sup> Hasta coyochichime quinchichitíaj inincone-hua, pero tojuanti cati tiitztoque ipan ni altepet, amo aquí techpalehuía. Tafiero nochi cati niq-uita. Pano fierojtique cati techtantoque huan teipa techcajtejtoque toseltitzitzi. Tiitztoque quej iconehua se cuatotoli, nopa totot cati quinchahua iconehua iniselti ipan huactoc tali campá amo teno eli.

<sup>4</sup> Ama pilconetzitzi amiquij hasta tatzquitoc ininenepil ipan inincholec, pero ayecmo onca at. Coneme tajtantinemij se quentzi pantzi cati amo aquí huelis quinmacas.

<sup>5</sup> Masehualme cati achtohuiya quicuayayaj cati nelía cuali, ama apismictinemij ojojtipa. Cati mo-quentiyayaj iniyoyo cati nelalaxtic ama quitemo-jtinemij se tatapatzti yoyon peseli.

<sup>6</sup> Inintajtacolhua noteixmatcáhua ipan ni altepet eltoc más miyac que inintajtacolhua altepet Sodoma ehuaní, nopa altepet cati TOTECO hue-jcajquiya quisosolo ica se talojtzi huan yon se masehuali amo huelqui quinpalehui.

7 Cati achtohuiya tanahuatijque nica ipan toaltepe elque nopa tacame cati más cuajcualme ten nochi tomasehualhua. Itztoyaj más chipahuaque que nexti. Quena, más chipahuaque que lechi huan quipixtoyaj inintacayo ica inincampa chichiltic ica miyac fuerza. Huelisquía tijhuicaltisquíaaj iniyejejeica ica nopa tet cati itoca zafiro.

8 Pero ama injuanti nesij más yayahuique que tzintayohuilot. Amo aqui quinixmatisquía sinta quinpantisquía ipan ojti. Inincuetaxo tatzquitoc ipan iniomio huan nelhuactoc quej cuatahuejhueloli pampa mayancamictinemij.

9 Achi más cuali elqui para cati mijque ica macheta que cati apismiquij. Más ohui huan más taijyohuíaj cati miquij pampa ayecmo oncac yon quentzi tacualisti campa mili.

10 Hasta ica inimax, sihuame cati quipiyayayaj cuali iniyolo, quinixitijtoque ininconeua. Quena, ininconeua mochijque inintacualis para noja yoltose quema nopa soldados quisosolohuayayaj ni altepet.

11 TOTEKO nelía cualanqui ica tojuanti huan quichijqui ma quisa nochi icualancayo huan ma techajsi tojuanti. Quitati toaltepe nica ipan tepet Sion huan quisosolo ni altepet hasta itzinpehualtil.

12 Amo quineltocaque tanahuatiani huan masehualme cati campa hueli ehuaní ipan taltipacti para tocualancaitacahua huelis calaquisquíaaj ipan tocaltehua ipan nopa tepamit nica ipan altepet Jerusalén.



13 Huan nochi ya ni panoc pampa tajtacolchijque totajtolpanextijcahua huan tototajtzitzi. Ipan ni altepet quitoyajque inieso cati eliyayaj cuajcualme masehualme cati amo teno quichijtoyaj. 14 Ama ni tacame san tamajmachijtinemij quej popoyotzitzi ipan ojojti ten ni altepet. Espoltic iniyoyo hasta amo aqui quinequi quinitzquis.

15 Masehualme quintzajtzilijtinemij: “Ximijcuenica, amo antapajpactique. Amo techitzquica.” Quej nopa quijtohuaj para amo ma quinnehcahuica nopa tacame huan quinchihuase amo tapajpactique nojquiya. Masque nopa tacame cholojtehuaj hasta seyoc tali, nopa seyoc tali ehuan nojquiya quinilhuíaj: “Amo hueli anmocahuase para anitztose nica.”

16 Iqualancayo TOTECO quinsemantoc campa hueli huan yaya ayecmo quintachilía. Amo aqui quintepanita totajtzitzi yon amo quinicnelíaj nopa huehue tacame.

17 Ya tiixcuatique para titachixtoque ajquiya techpalehuis. San tapic timochiyaj ma hualaca nopa tali ehuan cati timoilhuijque techpalehuisquíaj pampa ayecmo hueli techmaquixtíaj.

18 Tocualancaitacahua techtemohuaj campa hueli. Amo hueli tiquisaj ipan calle. Nechcatitoc para techzontamiltise. Ayecmo temachtí.

19 Tocualancaitacahua techtepotztocatinemij huan motalohuaj nelchicahuac hasta quinontanij nopa huejhueyi cuatojme cati chichahuac patantiyahuij ipan ilhuicac. Masque ticholojtinemij iniixpa hasta cuajcuatita,

techpantíaj. Sinta timotatíaj ipan nopa huactoc tali, techtaquechilíaj.

<sup>20</sup> Quiitzquitoque totanahuatijca cati quitapejpenijtoya TOTECO. Yaya cati tiquicnelijque quej tonemilis, quicuique. Tiquijtojttoyaj para ica totanahuatijca hueli timomanahuse ica cati hueli tali isoldados, pero amo cana.

<sup>21</sup> Masque ama anhuetzcaj huan anpaquij anmasehualme ipan tali Edom nechca Úz, nojquiya amechajsis se hueyi tatzacuiliti. Quej se taili chichic cati ohui para tiquis, TOTECO amechtaijyohuiltis. Nojquiya anxolome anmochauese. Huan quej tojuanti, ayecmo teno mocahuas amoaxca.

<sup>22</sup> Se tonali TOTECO techilhuis: “Cati anehuani ipan altepet Jerusalén, ya tanqui anmotatzacuilitis. Ayecmo aqui nijcahuilis ma amechhuica ten tepet Sion para antetequipanose ipan seyoc tali. Pero amujuanti cati anehuani ipan tali Edom, sanoc pejtoc nimechtatzacuilitía nochi cati amo cuali anquichijtoque. Nijpanextis senquisanochi amotajtacolhua.”

## 5

*Jeremías motatajtía para Toteco ma quincuepalti ica ya*

<sup>1</sup> TOTECO, xiquelnamiqum cati topantitoc. Xijtachili quenicatza nochi techhuetzquilíaj. <sup>2</sup> Nochi cati eliyaya toaxca ama eltoc inimaco seyoc tali ehuan. Hasta tochajchaj iniacxa masehualme cati amo tiquinixmatij. <sup>3</sup> Tiitztoque quej tiicnotz-itzi cati mijque totatahua huan quincajtejque tonanahua quej cahualme. <sup>4</sup> Hasta at cati eliyaya

toaxca, ama monequi tijcohuase. Para tocu  
 monequi tiquixtahuase patiyó. <sup>5</sup> Huan noja más  
 chichahuac techtaijyohuilitíaj inijuanti cati tech-  
 tantoque. Ipan moquejquetzaj toquechta para  
 techmictise. Tisiyajtoque pampa techtepotzto-  
 catihualahuij huan amo hueli timosiyajquetzaj.  
<sup>6</sup> Hasta monequi timotaejehuilise ica nopa tali  
 Egipto huan tali Asiria ehuan para tijpantise  
 pantzi para tijcuase.

<sup>7</sup> Totatahua tajtacolchijque huan mijque quema  
 ayemo hualayaya inintatzacuilitis. Ama tojuanti  
 tijselíaj cati quinamiqui quiselijtosquíaj.

<sup>8</sup> Ama technahuatíaj tetequipanohuani huan  
 amo aquí para techmaquixtis inimaco. <sup>9</sup> Tahuel  
 mahuilili ipan ten hueli hora quema tiquisaj  
 para tijtemojtinemise tacualisti ipan huactoc tali  
 pampa huelis techmictise tocualancaitacahua.  
<sup>10</sup> Tata tocuetaxo quej tiitztosquíaj ipan horno  
 pampa timiquij ica mayanti cati techtotonca-  
 maca. <sup>11</sup> Ipan ni altepet Jerusalén, ipan tepet  
 Sion, huan ipan nochi ni tali Judá tocualan-  
 caitacahua quinpinahualtíaj tosihuajhua huan to-  
 ichpocahua. <sup>12</sup> Totanahuatijca itapalehuijcahua  
 quincuahuiyonijque ica inihuexmajpil. Amo  
 quintepanitaque tomasehualhua cati huehuentz-  
 itzi. <sup>13</sup> Masehualme cati tetixtoque, quintix-  
 ilitíaj, huan telpocame siyahuij pampa quinnelcua-  
 jcuahuilitíaj.

<sup>14</sup> Ayecmo aquíjme huehuentzitzitzi cati  
 mosehuíaj para camanaltise campa nopa  
 caltemit ipan nopa tepamit cati quiyahualo  
 toaltepe. Ayecmo aquíjme quicaqui cati huicaj

telpocame. <sup>15</sup> Ayecmo tijpiyaj paquilisti ipan toyolo. Achtohuiya timijtotiyayaj ica paquilisti, pero ama nochi mocuctoc choquisti. <sup>16</sup> Ya tantoc iyejca toaltepe huan totanahuatil. Tiitztoque quej se tanahuatijquet cati quiquixtilijtoque icorona huan campa tanahuatiyaya. Teicneltijque tiisraelitame, pampa miyac titajtacolchijtoque. <sup>17</sup> Yeca tojuanti fiero tijmatij ipan toyolo huan titapolohuaj. Ayecmo hueli titachiyaj cuali. <sup>18</sup> Ni tepet Sion mocajtoc tatzitzicatoc. Nochi quistejtoque. Campa eltoya altepet Jerusalén ama nemij cayochime.

<sup>19</sup> Pero ta, TOTECO, para nochipa titanahuatis. Tiitztos ipan mosiya ipan ilhuicac huan tijpiyas nochi tequiticayot hasta toixhuihua quipiyase ini-ixhuihua huan para nochipa. <sup>20</sup> Amo techelcahua para nochipa. Ya miyac xihuit quipiya para amo techelnamictoc. <sup>21</sup> TOTECO, techcuepalti ten taj-tacoli para sempa ma timitztoquilica. Xijyancuili toyolo para sempa ma eli cuali quej achtohuiya. <sup>22</sup> O ¿huelis ta techhuejcamajcajtoc? ¿Huelis noja tahuel ticualani ica tojuanti?

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e